



DEN ÄDLA  
**KORANEN**

med översättning av dess  
versers innebörd på svenska

DEL 30

The Scandinavian Institute for  
the Noble Quran and its Sciences



المؤسسة الاسكندنافية  
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the  
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences  
ISBN: 978-91-85557-19-6

info@scand-quran.com  
www.scand-quran.com

# FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

## Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.
2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.
3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.
4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr at-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr at-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baḡawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baḡawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaṭīr* (K), Abū al-Fidā Isma'il ibn 'Umar ibn Kaṭīr al-Quraṣī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

## Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör "Allah", som är arabiska för den enda och sanna Gud; "Islam", som innebär underkastelse inför Allah; och "muslim", en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som "Vi" eller "Oss" för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams tros-lära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (سُورَةُ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses "šallallāhu 'alayhi wa sallam" och kan fritt översättas som "må Allah välsigna honom och ge honom frid". Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.
- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.
- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.
- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (˙) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (˘) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

## INNEHÅLL

Förord	i
Transkription	iv

## SURA

78 Nyheten (an-Naba)	1
79 De som sliter ut (an-Nāzi'āt)	5
80 Han rynkade pannan ('Abasa)	9
81 Hoprullningen (at-Takwīr)	12
82 Rämmandet (al-Infiṭār)	15
83 De som fuskar med mått och vikt (al-Muṭaffifīn)	17
84 Sprickningen (al-Inṣiqāq)	20
85 De praktfulla stjärnorna (al-Burūj)	23
86 Den som framträder på natten (aṭ-Ṭāriq)	26
87 Den Högste (al-A'lā)	28
88 Den Överväldigande (al-Ġāṣiyah)	30
89 Gryningen (al-Fajr)	32
90 Staden (al-Balad)	35
91 Solen (aṣ-Ṣams)	37
92 Natten (al-Layl)	39
93 Förmiddagen (aḍ-Ḍuḥā)	41
94 Öppnandet (aṣ-Ṣarḥ)	43
95 Fikonet (at-Tīn)	44
96 Blodklumpen (al-'Alaq)	45
97 Ödesbestämmelsen (al-Qadr)	47

98 Det klara beviset (al-Bayyinah)	48
99 Jordskalvet (az-Zalalah)	50
100 De galopperande hästarna (al-'Ādiyāt)	51
101 Det Våldiga slaget (al-Qāri'ah)	52
102 Tävlan i rikedom (at-Takātur)	53
103 Tiden (al-'Aşr)	54
104 Baktalaren (al-Humazah)	55
105 Elefanten (al-Fil)	56
106 Qurayş	57
107 Den minsta hjälp (al- Mā'ūn)	58
108 Det rikliga goda (al-Kawtar)	59
109 De otrogna (al-Kāfirūn)	60
110 Hjälpen (an-Naşr)	61
111 Det tvinnade repet (al-Masad)	62
112 Den rena tron (al-Iklāş)	63
113 Dagbräckningen (al-Falaq)	64
114 Människorna (an-Nās)	65

## Transkription

Arabiska	Transkription	Uttalskurs
ا	a	Kort vokalljud som i svenskans "hatt".
آ (أ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans "här".
ي	i	Kort vokalljud som i svenskans "mitt".
ي	ī	Långt vokalljud som i svenskans "vi".
و	u	Kort vokalljud som i svenskans "lotsa".
و	ū	Långt vokalljud som i svenskans "mor".
ء	'a/ 'i/ 'u	Bokstaven <i>hamza</i> uttalas antingen <i>a</i> , <i>i</i> eller <i>u</i> och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet <i>Wā'il</i> (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet <i>Ālā</i> (آلاء)
ء	'	Vilande <i>hamza</i> . Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande <i>hamza</i> . Ex. <i>ra's</i> (رأس huvud)
ب	b	Svenskt <i>b</i>
ت	t	Svenskt <i>t</i>
ث	ṭ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "thin".
ج	j	Uttalas som j-ljudet i "Fijiöarna", dvs. som <i>dj</i> eller som engelskans <i>j</i> i "jump".
ح	ḥ	Detta <i>h</i> uttalas genom ett slags flämt-ljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten ("ahhh").
خ	ḵ	Motsvarar <i>ch</i> i tyskans "achtung". Då <i>ḵ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
د	d	Svenskt <i>d</i>
ذ	ḏ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "this".



ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då r följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ز	z	Motsvarar z i engelskans "zero".
س	s	Svenskt s
ش	ʃ	Motsvarar sh i engelskans "shout".
ص	ʂ	Ett emfatiskt s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas. <sup>1</sup>
ض	ɖ	Ett emfatiskt d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas. <sup>1</sup>
ط	ɗ	Ett emfatiskt t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas. <sup>1</sup>
ظ	ʒ	Ett emfatiskt z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas. <sup>1</sup>
ع	ʕ	Ett mycket speciellt stön-ljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.
غ	ɣ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då <i>ġ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ف	f	Svenskt <i>f</i>
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klick-ljud. Då <i>q</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ك	k	Svenskt <i>k</i>
ل	l	Svenskt <i>l</i>
م	m	Svenskt <i>m</i>

ن	n	Svenskt <i>n</i>
ه	h	Svenskt <i>h</i>
و	w	Motsvarar <i>w</i> i engelskans "well".
ي	y	Motsvarar svenskans <i>j</i> -ljud.
ة	a (at/ah)	Slutstavelse, där <i>at</i> eller <i>ah</i> förekommer i vissa fall.
ا	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ان	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ان	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

## Noter

- 1 Utmärkande för detta ljud är att då det följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta *å*-ljudet i "måndag" respektive det långa *a*-ljudet i "bada".

**Sura 78 Nyheten  
(an-Naba)**

سُورَةُ النَّبَاِ ٧٨

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Om vad frågar de varandra?**

Avgudadyrkarna i Mecka. (T)

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

**2. Om den stora nyheten,**

Koranen, som informerar om uppståndelsen och domen efter döden. (T)

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

**3. Som de är oeniga om.**

En grupp av Meckas invånare hade antagit tron medan andra vägrade. (T)

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

**4. Nej, de skall få veta!**

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

**5. Igen! Nej, de skall få veta!**

De skall med all säkerhet få veta vad Allah inför Domedagen har förberett för dem som förnekar Hans makt att ge nytt liv åt de döda. (T)

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

**6. Har Vi inte gjort jorden till en bädd,**

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

**7. Och bergen som pålar?**

Som stabiliserar jordytan. (B)

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

**8. Och Vi har skapat er i par.**

Det manliga och det kvinnliga könet. (B)

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

**9. Och Vi har gjort er sömn för  
avkoppling.**

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

**10. Och Vi har gjort natten som ett täcke.**

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

**11. Och Vi har gjort dagen för [ert]  
levebröd.**

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

**12. Och Vi har byggt upp sju kraftiga ting  
ovanför er.**

De sju himlarna. (B)

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

**13. Och Vi har gjort en ljust glödande lampa.**  
Solen. (T)

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا ﴿١٣﴾

**14. Och Vi har sänt ned från regnmolnen  
flödande vatten,**

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَمَّاجًا ﴿١٤﴾

**15. För att med det frambringa  
sädeskorn och växtlighet,**

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

**16. Och tätbevuxna trädgårdar.**

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

**17. Avgörandets dag är förvisso en  
fastställd tidpunkt.**  
Domedagen. (K)

إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ كَانَ مِيقَاتَنَا ﴿١٧﴾

**18. [Det är] den Dag då det blåses i basunen  
och ni kommer fram i stora mängder,**  
När det för andra gången blåses i basunen och  
alla människor återuppstår inför Allah för att  
dömas. (T,K)

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

**19. Och himlen öppnas och blir till portar,**

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

**20. Och bergen försvinner och blir som  
en synvilla.**

Bergen rycks upp med roten och krossas till pulver  
och framstår för blotta ögat som en hägring. (T)

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

**21. Helvetet ligger förvisso i bakhåll.**

Och inväntar dem som vägrat tro på det och på  
återvändandet till Allah i livet efter detta. (T)

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

**22. [Det blir] ett tillhåll för överträdarna.**

De som är för högmodiga för att bekänna den  
sanna tron på Allah och som överträder Hans  
lagar. (T)

لِلظَّالِمِينَ مَعَابًا ﴿٢٢﴾

**23. Där kommer de att vistas i evigheter.**

لَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

**24. De får där varken njuta någon svalka  
eller dryck,**

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

**25. Annat än skållhett vatten och iskallt var,**

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

**26. En passande belöning.**

För deras onda gärningar. Och det finns ingen större synd än att sätta andra vid Allahs sida. (B)

**27. De väntade sig inte någon räknenskap,****28. Och de vägrade envist att tro på Våra tecken.**

De bevis som Allahs profeter och sändebud förmedlade till dem. (K)

**29. Men allting har Vi medräknat i skrift,****30. Så smaka nu, för Vi kommer inte att utöka något för er annat än straffet!****31. De gudfruktiga skall förvisso få seger,**  
De räddas från helvetet och ges tillträde till paradiset. (T)**32. Parker och vindruvor,**

Inhägnade parker och vingårdar rika på druvor. (T)

**33. Och jämngamla jungfrur,****34. Och en bägare fylld till brädden.**

Som serveras om och om igen till den som dricker. (T)

**35. Där skall de varken höra meningslöst tal eller anklagelser för lögn.****36. En belöning från din Herre och en gåva som räcker till,****37. [Från] Herren över himlarna och jorden och allt som finns däremellan, den Nåderike! De förmår inte tilltala Honom,**

جَزَاءً وَفَاءً ﴿٦١﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٣٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٣٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٣٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٤١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٤٢﴾

وَكَوَاعِبَ أُنثَرَابًا ﴿٤٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٤٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعَاوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٤٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٤٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٤٧﴾

**38. Den Dag då ar-rūḥ (själen) och änglarna ställer upp sig i rader. Ingen talar då förutom den som den Nåderike tillåter, och denne säger det som är rätt. ar-rūḥ (själen)** Omfattar här alla människor som levt i denna värld. (K)

**39. Detta är den sanna dagen. Låt därför den som vill, ta en väg som leder tillbaka till hans Herre.**

En väg som för en närmare Allah genom att Hans bud åtgälds. **den sanna dagen** Den är sann och kommer utan tvivel att inträffa. (T)

**40. Vi har förvisso varnat er för ett nära straff den Dag då varje man får se allt hans händer har uträttat och den otrogne säger: "Ack, om jag bara vore jord!"**

Om jag bara kunde bli till stoft för att undvika det väntande straffet. (T)

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا  
يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ  
صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ  
رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ  
الْمُرءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ  
يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

**Sura 79 De som sliter ut  
(an-Nāzi'āt)**

**سُورَةُ النَّازِعَاتِ ٧٩**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1. Vid dem som sliter ut bryskt,**  
De änglar som i dödsögonblicket vårdslöst rycker ut den otrognes själ ur kroppen. (K) Allah svär vid vad Han vill, men har genom Sin profet Muhammed ﷺ befallt människan att endast svära vid Honom. (Ö)
- 2. Och [vid] dem som drar ut varsamt,**  
De änglar som omsorgsfullt för till sig den troendes själ från kroppen. (K)
- 3. Och [vid] simmarna som simmar fram,**  
De änglar som bär de troendes själar, som om de aktsamt simmade med dem i vatten, och sedan lämnar dem till sin vila. (B)
- 4. Som löpare i ett lopp,**  
Mot paradiset med de troendes själar i hand. (B)
- 5. Och [vid] dem som utför befallningar!**  
De änglar som verkställer Allahs bud mellan himmel och jord. (K)
- 6. Den Dag då skakaren skall skaka,**  
Den första blåsningen i basunen som kommer att få jorden och bergen att skälva, och alla som då lever i världen kommer att falla ned döda. (T)
- 7. Följd av den nästkommande,**  
Den andra blåsningen i basunen som inleder återuppståndelsen på Domedagen. (T)
- 8. Hjärtan skall den Dagen bulta,**
- 9. Deras blickar skall vara sänkta.**
- 10. De (förnekarna) säger: "Skall vi verkligen återställas i vårt ursprungliga skick,**

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ①

وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ②

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ③

فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ④

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑥

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑦

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑧

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ⑨

يَقُولُونَ أَيْنَا لِمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑩

**11. Efter att vi blivit förmultnade ben?"**

أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا تَّخِرَةً ﴿١١﴾

**12. De säger: "Det kommer i så fall att vara en återkomst med förlust!"**

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّهْتَ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

Skulle vi återupplivas blir vi ju förlorare med tanke på vad som väntar oss. (B)

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

**13. Men det blir inte mer än ett enda tjut,**  
När Allah befäller ängeln Isrāfil att för andra gången blåsa i basunen och alla människor som levt återuppstår inför Allah. (K)

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

**14. Och de befinner sig plötsligt på jordytan.**

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

**15. Har berättelsen om Moses nått dig?**

**16. Då hans Herre ropade till honom i den heliga dalen Ṭuwā:**

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

**17. "Bege dig till Farao – han har sannerligen gått för långt!**

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

**18. Och säg: 'Är du villig att rena dig,**  
Från otrons befläckelse. (T)

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَنْ تَزَكَّى ﴿١٨﴾

**19. Och att jag leder dig till din Herre så att du kan frukta [Honom]?"**

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾

**20. Sedan visade han honom det största tecknet,**

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾

Moses visade Farao sin stav som förvandlades till en orm, och sin hand som syntes alldeles vit inför åskådarna. (T) Se även 7:106-108 och 20:19-23. (Ö)

**21. Men han vägrade tro och lydte inte.**

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

**22. Sedan vände han [Moses] ryggen och fortsatte sträva,**

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾

Med att motsätta sig sanningen. (K)

**23. Och samlade [sitt folk] varpå han ropade,**

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

**24. Och sade: "Jag är er herre, den högste!"**

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾



**25. Då straffade Allah honom som ett varnande exempel i både nästa liv och i detta första.**

**26. I detta finns sannerligen en lärdom för den som fruktar.**

Fruktar Allah och Hans straff. (T)

**27. Är ni en svårare skapelse eller himlen? Han har byggt upp den.**

**28. Han har rest dess valv och fulländat den;**

**29. Han har mörklagt dess nätter och frambringat dess dagsljus;**

**30. Och jorden, efter detta, har Han brett ut.**

Han skapade jorden före himlen, men efter att ha skapat himlen tog Han Sig åter an jorden och gjorde dess yta plan och utbredd. (K)

**31. Han har frambringat ur den (jorden) dess vatten och dess betesväxter.**

**32. Och bergen har Han satt fast.**

**33. [Allt detta] till nytta för er och er boskap.**

**34. Men när det största överväldigandet kommer,**

Domedagen; den överväldigar allt och alla. (T)

**35. Den Dagen skall människan minnas allt hon strävade mot,**

**36. Och den Djupa elden skall tydliggöras för alla att se.**

**37. Och för den som överträdde,**

Sin Herres bud och visade olydnad och högmod. (T)

**38. Och föredrog det jordiska livet,**

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَن يَخْشَى ﴿٢٦﴾

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَدَلَهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا ﴿٢٨﴾

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَتَلَعًا لَّكُمْ وَ لِأَنْعَمِكُمْ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

وَعَاثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

**39. Blir den Djupa elden en boplats.**

**40. Men för den som fruktade att stå inför sin Herre och hindrade själen från den onda lusten,**

**41. Blir paradiset en boplats.**

**42. De frågar dig (Muhammed ﷺ) om Stunden – när är dess tid inne?**

*Stunden* Då de döda skall återuppstå ur sina gravar inför Domedagen. (T)

**43. Hur skulle du kunna yttra dig om den?**

**44. [Endast] till din Herre hör [kunskapen om] dess slutgiltighet.**

**45. Du är bara en varnare till dem som fruktar den.**

**46. Den Dag då de får se den skall det verka som om de inte hade vistats mer än en kväll eller en förmiddag.**

På jorden. (T)

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ  
عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلُهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَلُهَا ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبُثُوا إِلَّا عَشِيَّةً  
أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

## Sura 80 Han rynkade pannan (‘Abasa)

سُورَةُ عَبَسَ ٨٠

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Han rynkade pannan och vände sig bort,**  
Profeten Muhammed ﷺ. (T)

عَبَسَ وَتَوَلَّى ①

**2. För att den blinde kom till honom.**  
Följeslagaren Ibn Umm Maktūm, som kom med  
frågor till Profeten ﷺ medan han var upptagen  
med att kalla några ledande män från sin stam  
Qurayş till Islam. (T)

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ②

**3. Men vad vet du? – kanske blir han renad,**  
Renad i sin själ genom goda handlingar och  
genom de svar han får av dig. (B)

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ③

**4. Eller blir han påmind så att  
påminnelsen gagnar honom.**

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ④

**5. Men den som anser sig vara oberoende,**  
Som på grund av sin rikedom anser sig vara  
oberoende av Allah och tron på Honom. (T,B)

أَمَّا مَنْ اسْتَعْتَى ⑤

**6. Honom uppmärksammar du.**

فَأَنْتَ لَهُ وَتَصَدَّى ⑥

**7. Men det är inte din sak om han inte blir  
renad.**  
Om han inte vill tro eller bli vägled. (B)

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ⑦

**8. Men han som har kommit till dig  
skyndande,**  
Ibn Umm Maktūm. (B)

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ⑧

**9. Och känner ängslan,**  
Inför Allah. (B)

وَهُوَ يَخْشَى ⑨

**10. Från honom låter du dig distraheras.**

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑩

**11. Nej! Den är förvisso en påminnelse.**  
Denna sura. (T)

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑪

**12. Låt därför den som vill minnas den.**

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ⑫

**13. [Den finns] i förädlade skrifter,**  
Syftar på den bevarade Tavlan. (T) Se 85:22. (Ö)

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿١٣﴾

**14. Upphöjda och renade,**

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

**15. [Burna] i budbärares händer,**  
Änglar. (T)

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

**16. Hedrade och plikttrogna.**

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

**17. Fördömd är människan, otrogen som hon är!**

Med syfte på den människa som vägrar tro trots Allahs godhet mot henne och Hans många välsignelser. (T,K)

فُتِيلَ الْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾

**18. Av vad har Han skapat henne?**

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

**19. Av en sädesdroppe har Han skapat henne och sedan anpassat henne.**

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾

**20. Sedan gör Han vägen lätt för henne.**

Klargör för henne både den sanna och den felaktiga vägen. (K)

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾

**21. Sedan låter Han henne dö och begravas.**

ثُمَّ أَمَاتَهُ وَفَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

**22. Sedan, när Han vill, skall Han återuppliva henne.**

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾

**23. Nej, hon har inte uträttat vad Han befallt henne.**

Den otrogna människan, som trots att hon hävdar motsatsen inte har fullgjort de plikter som hennes Herre ålagt henne. (T)

كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

**24. Så låt människan se på sin föda,**  
På hur Allah har försett henne med mat och dryck och gjort hennes liv beroende därav. (T,B)

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

**25. [Och] hur Vi låter vattnet ösa ned i överflöd.**

Regnet som sänds ned från himlen. (T)

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

**26. Därefter spräcker Vi jorden i sprickor.**  
Genom att låta växtlighet tränga upp ur den. (T)

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

**27. Vi låter sedan sädeskorn växa däri,**

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

**28. Och druvor och frisk grönska,**

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

**29. Och oliver och palmer,**

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

**30. Och parker med lummiga träd,**

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

**31. Och frukter och foderväxter,**

وَفَلَكَهَاتٍ وَأَبَّأًا ﴿٣١﴾

**32. [Allt detta] till nytta för er och er boskap.**

مَتَلَعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

**33. Men när det dövande tjutet kommer,**  
Domedagens tjut. (B)

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ﴿٣٣﴾

**34. Den Dag då en man flyr från sin egen  
bror,**

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

**35. Och sin moder och sin fader,**

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

**36. Och sin hustru och sina barn.**

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

**37. Ja, var och en av dem har den Dagen  
nog av eget bekymmer.**

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

**38. [Vissa] ansikten skall den Dagen vara  
glänsande,**

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

**39. Skrattande och lyckliga.**

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

**40. [Andra] ansikten skall den Dagen  
vara täckta av damm,**

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهِمْ غَبْرَةٌ ﴿٤٠﴾

**41. Skynda av mörker.**

تَرَهَقَهَا فَتْرَةٌ ﴿٤١﴾

**42. Det är dessa som är de otrogna, de  
syndfulla.**

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجْرَةُ ﴿٤٢﴾

Sura 81 Hoprullningen  
(at-Takwīr)

سُورَةُ التَّكْوِيْرِ ٨١

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. När solen rullas ihop,
2. Och när stjärnorna störtar ned,
3. Och när bergen förflyttas,  
Rycks upp ur jordskorpan och krossas till smulor. (B)
4. Och när de dräktiga kamelstona överges,  
Som hos araber anses vara den mest värdefulla egendomen, men som till följd av den skräck som råder på Domedagen kommer att lämnas helt utan tillsyn. (T,B)
5. Och när vilddjuren samlas ihop,
6. Och när haven görs till flammande eldslågor,  
Versen kan på arabiska också tolkas som att haven fylls och svämmar över. (T)
7. Och när själarna förs samman,  
Varje människa förs samman med sina likar i gott eller ont. (T,K)
8. Och när den nyfödda flickan som begravdes levande tillfrågas,
9. För vilken synd hon mördades,  
Att levande begrava en nyfödd dotter var något som en del araber förr gjorde för att försöka undkomma skam och fattigdom. (B)
10. Och när skrifterna läggs fram,  
När skriftrullarna som innehåller varje människas nedtecknade gärningar rullas ut. (T)
11. Och när himlen slits bort,
12. Och när den Djupa elden flammas upp,

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ①

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ②

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑤

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ⑧

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫

**13. Och när paradiset förs nära,**

Förs nära sitt folk. (K)

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُرْلِفَتْ ﴿١٣﴾

**14. [Då] skall varje själ få veta vad hon fört med sig.**

Av goda och onda gärningar. (T)

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

**15. Och Jag svär vid de försvinnande himlakropparna,**

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾

**16. Som följer sina banor och döljer sig,**

الْجُورِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

**17. Och [vid] natten, när den går mot sitt slut,**

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

**18. Och [vid] morgonen, när den tar sitt första andetag!**

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

**19. Den (Koranen) är sannerligen en ädel budbärares ord,**

Ängeln Gabriel, som förmedlade Koranen till Muhammed ﷺ. (K)

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

**20. En med kraft och plats hos Innehavaren av tronen,**

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

**21. Åtlydd där, [och] betrodd.**

Gabriel åtlyds i himlen av övriga änglar och är av Allah betrodd att förmedla Hans uppenbarade budskap till profeterna. (B)

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

**22. Och er landsman (Muhammed ﷺ) är inte galen.**

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

**23. Han såg honom (Gabriel) sannerligen mot den klara horisonten.**

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

**24. Och med det fördolda är han inte återhållsam.**

Muhammed ﷺ är inte återhållsam med att förkunna Koranen och den uppenbarelse och kunskap han får från Allah. (T)

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

**25. Och den (Koranen) är inte en utstött satans ord.**

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

**26. Så vart är ni på väg?**

Ni människor, när ni flyr från Allahs bok och från att hörsamma Hans bud? (T)

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

**27. Den är endast en påminnelse till världarna,**

Människor och djinner. (T)

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

**28. Till den av er som vill leva rättfärdigt.**

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

**29. Men ni kan inte vilja om inte Allah, världarnas Herre, vill.**

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



Sura 82 Rämmandet  
(al-Infiṭār)

سُورَةُ الْإِنْفِطَارِ ٨٢

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. När himlen rämnar,
2. Och när stjärnorna skingras,
3. Och när haven svämmar över,
4. Och när gravarna töms,  
De begravda slungas upp på jordytan i fullt liv. (T)
5. [Då] skall varje själ inse vad hon förberett och [vad hon] efterlämnat.  
Allt gott eller ont som hon under sitt liv åstadkommit inför Domedagen, samt vilken förebild hon varit för dem hon lämnade efter sig. (T)
6. Du människa! Vad har förlett dig i fråga om din Herre, den Givmilde,  
Fått dig att trotsa Hans bud och bemöta Honom på ett otillständigt sätt. (K)
7. Som har skapat dig, format dig och anpassat dig?
8. I vilken skepnad Han än ville sammanställde Han dig.
9. Nej, men ni vägrar tro på domen.  
Räkenskapen, belöningen och straffet i livet efter detta. (T)
10. Men hos er finns sannerligen övervakare.  
Änglar. (B)
11. Ädla antecknare,
12. Som vet vad ni gör.
13. De rättrådiga skall hamna i lycksalighet,

إِذَا السَّمَاءُ أَنْفَطَرَتْ ﴿١﴾  
وَإِذَا الْكُوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾  
وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِرَتْ ﴿٣﴾  
وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾  
عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾  
يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾  
الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾  
فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾  
كَلَّا بَلْ تُكْذِبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾  
وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾  
كِرَامًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾  
يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾  
إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

**14. Men de syndfulla skall hamna i en djup eld.**

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

**15. De skall brinna i den på Domedagen.**

يَصَلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

**16. Och därifrån skall de aldrig försvinna.**

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

**17. Och vad kan få dig att inse vad Domedagen är?**

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

**18. Igen, vad kan få dig att inse vad Domedagen är?**

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

**19. [Det är] den Dag då ingen själ kan göra det minsta för en annan själ; och beslutet hör den Dagen helt till Allah.**

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ  
يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

Ingen människa kan då gagna en annan, så som hon gör i denna värld. Människornas kungadömen och maktpositioner försvinner helt och den enda makten vilar den Dagen hos den sanne Konungen och Envåldshärskaren. (T)

Sura 83 De som fuskar med mått  
och vikt (al-Muṭaffifīn)

سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ ٨٣

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ett hårt straff skall möta dem som fuskar med mått och vikt,
2. Som när de köper i mått från människor begär exakta mängder.
3. Men när de själva mäter åt dem eller väger åt dem minskar de [mängderna].
4. Tror inte dessa att de skall uppväckas,
5. Inför en mäktig dag,
6. Den Dag då människorna skall stå inför världarnas Herre?
7. Nej! De syndfullas register finns sannerligen i Sijjīn.
8. Och vad kan få dig att inse vad Sijjīn är? *Sijjīn* betecknar på arabiska en trång, instängd och lågt belägen plats. Sijjīn sägs ligga i mitten av jordens sjunde och lägsta skikt. (K)
9. Ett inpräglat register.
10. Ett hårt straff skall den Dagen möta dem som vägrar tro;
11. Dem som vägrar tro på Domedagen.
12. Och ingen vägrar tro på den förutom varje syndfull överträdare.
13. När Våra verser reciteras för honom säger han: "Förfädernas gamla sagor!"
14. Nej! Men deras hjärtan har övertäckts av allt [ont] de brukade begå.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ

يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا

يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

**15. Nej! De skall sannerligen vara skymda den Dagen från sin Herre.**

Skymda från att se Honom och från Hans nåd och ynnest. Se 75:22-23. (T,B,K)

**16. Sedan skall de brinna i den Djupa elden.****17. Sedan skall det sägas: "Det var detta som ni vägrade tro på!"****18. Nej! De rättrådigas register finns sannerligen i 'Illiyūn.****19. Och vad kan få dig att inse vad 'Illiyūn är?**

'Illiyūn betecknar på arabiska en upphöjd plats, i motsats till Sijjīn som nämns i vers 7, och sägs vara belägen i himlens sjunde och högsta skikt. (T,B)

**20. Ett inpräglat register,****21. Som bevittnas av dem som förts nära [Allah].**

Av änglar, från var och en av de sju himlarna. (T)

**22. De rättrådiga skall sannerligen få erfara lyckosalighet,****23. På utsmyckade troner där de sitter och ser.**

Ser allt som Allah har skänkt dem i paradiset. (T)

**24. Du kan märka på deras ansikten belåtenhetens sken.****25. De skall få dricka rent förseglat vin,****26. Vars eftersmak bär doften av mysk. Ja, om detta bör tävlarna tävla med varandra.**

Genom att skyndsamt sträva efter att hörsamma Allahs bud. (B)

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِءُ

تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

خِتْمُهُ مِسْكٌَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَفِّسُونَ ﴿٢٦﴾

**27. Och det (vinet) är blandat med Tasnīm,**  
*Tasnīm* bär på arabiska innebörden av höghet  
och är namnet på ytterligare en dryck i  
paradiset. (T)

**28. En källa ur vilken de som förts nära  
[Allah] får dricka.**  
De får dricka direkt ur källan medan andra får  
*Tasnīm* tillsatt i sitt vin. (T)

**29. De som framhårdade i synd brukade  
skratta åt dem som hade antagit tron.**

**30. Och när de gick förbi dem gjorde de  
miner åt varandra.**  
För att kränka och håna de troende. (T)

**31. Och när de återvände till sina  
familjer återvände de skämtande.**

**32. Och när de såg dem sade de: "Dessa är  
sannerligen vilseledda!"**

**33. Men de hade inte sänts för att vaka  
över dem.**

**34. Och denna Dag skrattar istället de  
troende åt de otrogna,**

**35. På utsmyckade troner där de sitter  
och ser.**

**36. Har inte de otrogna då belönats för  
vad de brukade göra?**

وَمِرَاجُهُۥ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا  
يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ  
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَىٰ الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ نُؤْتِبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

**Sura 84 Sprickningen  
(al-Inshiqāq)**

**سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ ٨٤**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

**1. När himlen spricker,**

**إِذَا السَّمَاءُ أُنشَقَّتْ ①**

**2. Och lyssnar på sin Herre, så som  
den måste.**

**وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ②**

Den är ålagd att hörsamma sin Herres befallning om att spricka i bitar på Domedagen. (T)

**3. Och när jorden jämnas,**

Görs helt slät och utbredd och varken berg eller byggnad står kvar på den. (B)

**وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③**

**4. Och kastar upp sitt innehåll och  
tömmer sig,**

På alla döda som begravts i den och överlämnar dem till Allah. (T)

**وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④**

**5. Och lyssnar på sin Herre, så som  
den måste.**

**وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤**

**6. Du människa! Du strävar förvisso  
fram mot din Herre med all strävan och  
du skall möta Honom.**

Med dina gärningar, goda såväl som onda, och belönas för dem. (B)

**يَأْتِيهَا الْإِنْسُنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ  
كَدْحًا فَمُلْقِيهِ ⑥**

**7. Den som då får ta emot sin bok med sin  
högra hand,**

Boken i vilken alla ens gärningar nedtecknats. (T)

**فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَبِئْمِينِهِ ⑦**

**8. Han skall kallas till en lätt räkenskap,**

Förlåtas för sina onda gärningar och belönas för de goda. (T)

**فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧**

**9. Och återvända till sitt folk i glädje.**

Han får fröjdfull ansluta sig till sitt folk bland paradiset's invånare. (T)

**وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨**

**10. Men den som får ta emot sin bok bakom sin rygg,**

Med sin vänstra hand. (T)

**11. Han skall bönfalla om förintelse,****12. Och brinna i en flammande eld.****13. Han befann sig förvisso bland sitt folk i glädje.**

Under sitt liv på jorden, där han motsatte sig Allahs bud och framhärdade i synd. (T)

**14. Han trodde förvisso att han aldrig skulle återvända.**

Till Allah efter sin död. (T)

**15. Jo! Hans Herre hade honom ständigt i [Sin] sikt.****16. Och Jag svär vid skymningens röda efterglans,****17. Och [vid] natten och vad den omsluter,****18. Och [vid] månen när den blir full!****19. Ni skall sannerligen färdas från nivå till nivå.**

Genom olika svårigheter; först döden, sedan återuppståndelsen och sedan räkenskapen inför Allah. (B)

**20. Men vad är det med dem, att de inte tror?**

Avgudadyrkarna. (T)

**21. Och när Koranen reciteras för dem faller de inte ned med ansiktet mot marken.**

Och underkastar sig Allah i vördnad. (T)

**22. Istället vägrar de som förnekar [sanningen] att tro.**

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَأَى ظَهْرَهُ ۝١٠

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ۝١١

وَيَصَلِّي سَعِيرًا ۝١٢

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝١٣

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ۝١٤

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٥

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ۝١٦

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝١٧

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٨

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ۝١٩

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢٠

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢١

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٢

**23. Och Allah vet bäst vad de gömmer inom sig.**

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

**24. Meddela dem därför om ett smärtsamt straff,**

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

**25. Utom dem som antar tron och gör goda gärningar - de skall få en belöning utan ände.**

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾



Sura 85 De praktfulla stjärnorna  
(al-Burūj)

سُورَةُ الْبُرُوجِ ٨٥

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vid himlen, med de praktfulla stjärnorna,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. Och [vid] den utlovade Dagen,  
Uppståndelsens dag. (T)

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. Och [vid] vittnet och det bevittnade!  
*vittnet* Fredagen. *det bevittnade* 'Arafahdagen. (K)  
9:e dagen i den 12:e islamiska månaden dūl-ḥijja. (Ö)

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. Fördömda var gropens män,  
En grupp otrogna män som grävde en grop i vilken  
de brände alla som vägrade överge sin tro på  
Allah. (K)

فُقَيْلٍ أَصْحَابِ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

5. [Med] elden full av bränsle,

النَّارِ ذَاتِ الْوُقُودِ ﴿٥﴾

6. När de var sittande vid den.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. Ja, de var själva vittnen till vad de  
gjorde mot de troende.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

8. Och de hade ingenting emot dem annat  
än att de trodde på Allah, den Mäktige,  
den Lovprisade,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

*den Mäktige* Han är sträng i Sin hämnd när Han  
hämnas. *den Lovprisade* Han lovprisas för Sin  
godhet mot skapelsen. (T)

9. Som herraväldet över himlarna och  
jorden tillhör. Ja, Allah är vittne till allt.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

10. De som utsätter de troende männen  
och de troende kvinnorna för prövningar  
och sedan inte vänder sig [till Allah] i  
ånger, de skall sannerligen få helvetets  
straff. Ja, de skall få det brinnande straffet.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ

عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

**11. [Men] de som tror och gör goda gärningar, de skall sannerligen få paradiset genomflutna av floder. Detta blir den stora segern.**

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

**12. Din Herres grepp är sannerligen kraftfullt.**

Hans straff och hämnd. (T)

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

**13. Det är Han som påbörjar och [sedan] återställer.**

Påbörjar människans skapelse för denna värld, och återställer henne sedan till liv på nytt efter hennes död. (B)

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

**14. Och Han är den Förlåtande, den Kärleksfulle,**

Han är kärleksfull och förlåtande mot den som vänder sig till Honom i ånger över sina synder, oavsett vilken typ av synd som begåtts. Han är också Den som älskas av andra. (T,B,K)

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾

**15. Innehavaren av tronen, den Ärorike,**

Han äger den mäktiga och majestätiska tronen som spänner sig över hela Hans skapelse, och Han är full av dygd och ärbardhet. (T,K)

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

**16. Den som gör vad Han än vill.**

I och med Hans fullkomliga suveränitet, makt, rättvisa och visdom kan ingen bestrida Hans dom eller ifrågasätta Hans handling. (K)

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

**17. Har berättelsen nått dig om arméerna,**

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

**18. [Om] Faraos och Tamūd?**

*Tamūd* Se 89:9. (Ö)

فِرْعَوْنَ وَتَمُودَ ﴿١٨﴾

**19. Ja, de som förnekar [sanningen] står fast vid sin vägran att tro.**

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

**20. Men Allah omringar dem bakifrån.**

Han har fullständig makt över dem och de kan aldrig undfly Honom. Han håller räkning på deras gärningar och skall ställa dem till svars för dem. (T,K)

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

**21. Ja, detta är en ärorik Koran,**

Det är varken poesi eller spådomskonst, som avgudadyrkarna i Mecka påstod. (B)

**22. På en bevarad tavla.**

Den ädla Koranen finns på den bevarade Tavlan (al-Lawḥ al-maḥfūz) hos de högsta änglarna. Den utgör Moderboken (Ummul-kitāb) ur vilken alla uppenbarelseböcker är hämtade. (T,B,K)

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

Sura 86 Den som framträder på natten  
(aṭ-Ṭāriq)

سُورَةُ الطَّارِقِ ٨٦

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vid himlen och den som framträder på natten!
2. Och vad kan få dig att inse vad den som framträder på natten är?
3. Stjärnan med sitt genomträngande ljus.
4. Det finns inte en enda människa som inte har en ständig övervakare.  
Av Allah utsedda änglar vars uppgift är att hålla räkning på människans goda och onda gärningar. (T)
5. Låt människan betrakta vad hon är skapad av.
6. Hon är skapad av en framvällande vätska,
7. Som utgår från [området] mellan ryggraden och bröstbenen.
8. Han (Allah) är sannerligen kapabel att återföra henne,  
Återuppliva henne i den skepnad hon var innan sin död, för att sedan ställa henne till svars för hennes handlingar. (T)
9. Den Dag då allt hemligt skall granskas,
10. Och hon varken har någon kraft eller hjälpare.  
Den otrogna människan, mot Allahs straff. (T)
11. Vid himlen, med sitt återkommande regn,
12. Och [vid] jorden, med sin klyvning!  
Den klyvs så att växter, träd och vattendrag kan tränga fram. (B)

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾  
إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾  
يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾  
فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

**13. Den (Koranen) är sannerligen ett avgörande tal,**

Som avgör mellan sanning och falskhet. (T)

**14. Och den är inte något skämt.****15. De smider förvisso en plan.**

De otrogna, som leder folk vilse genom att kalla dem till allt som står i motsättning till Koranen. (K)

**16. Men Jag smider också en plan,****17. Så ge de otrogna anstånd; ge dem lite mer tid.**

Och du skall snart få se vad som väntar dem hos Allah av straff och hämnd. (K)

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

فَمَهْلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

- 1. Glorifiera din Herres namn, den Högste,**  
Gör Allahs namn fritt från all sammankoppling  
med avgudadyrkan. (T)
- 2. Som skapat och sedan format,**
- 3. Och som förutbestämt och sedan väglett,**
- 4. Och som frambringat betesväxterna,**
- 5. Och sedan gör dem vissna och mörka!**
- 6. Vi skall lära dig recitera så att du inte  
glömmer [något],**  
Genom ängeln Gabriels recitation lärde Allah  
noggrant Muhammed ﷺ Koranen så att den  
sedan bevarades i hans inre. (T)
- 7. Utom det Allah vill. Han känner  
förvisso det uppenbara och allt som  
är fördolt.**
- 8. Och Vi skall underlätta [vägen] för dig  
till det lätta.**  
Till goda gärningar. (T)
- 9. Så påminn – ifall påminnelsen kan  
ge nytta!**
- 10. Den som fruktar [Allah] kommer att  
låta sig förmanas,**
- 11. Men den (påminnelsen) kommer att  
undvikas av den usle,**
- 12. Som skall brinna i den största elden.**  
Helveteselden. (T)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ①

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ②

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ③

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ④

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑤

سُنُقْرُوكَ فَلَا تَنْسَى ⑥

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا  
يَخْفَى ⑦

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ⑧

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑨

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ⑩

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑪

الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَى ⑫

**13. Sedan skall han varken dö däri eller leva.**

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

**14. Framgång når den som renar sig,**  
Den som överger all form av avgudadyrkan och dåligt beteende. (B,K)

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

**15. Och åkallar sin Herres namn och förrättar bönen.**

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

**16. Men ni föredrar det jordiska livet,**

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

**17. Trots att det slutliga [livet] är bättre och varaktigare.**

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

Det jordiska livet är torftigt och obeständigt, medan livet efter detta är rikt och varar för evigt. (K)

**18. Detta står sannerligen i de tidigare skrifterna,**

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

Budskapet i vers 10-17. (T)

**19. Abrahams och Moses skrifter.**

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

## Sura 88 Den Överväldigande (al-Gāshiyah)

## سُورَةُ الْغَاشِيَةِ ٨٨

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

### 1. Har berättelsen nått dig om den Överväldigande?

Ett namn på Domedagen (al-Gāshiyah); den kommer att överväldiga människorna med sin ohygglighet. (B,K)

### 2. [Vissa] ansikten skall den dagen vara förnedrade,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَلَّصَتْهُ ﴿٢﴾

### 3. Utarbetade och uttröttade.

De otrognas ansikten, för att de under sina jordiska liv arbetat hårt med att handla i motsättning till Islam. (B)

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

### 4. De skall brinna i en het eld.

تَصَلَّىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

### 5. De får dricka ur en skällhet källa.

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ عَائِنَةٍ ﴿٥﴾

### 6. De får ingen mat förutom från en torr, taggig växt,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيحٍ ﴿٦﴾

### 7. Som varken ger näring eller stillar hungern.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

### 8. [Andra] ansikten skall den dagen vara belåtna,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

### 9. Nöjda med sin strävan,

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

### 10. I ett högt beläget paradiset.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

### 11. De skall där inte höra ett enda meningslöst ord.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾

### 12. Däri finns flödande källor.

Som flyter fram utan fåror. (T,K)

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾



**13. Däri finns upphöjda troner,**

Från vilka de troende kan beskåda allt Allah har skänkt dem. (T)

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

**14. Och framlagda koppar,**

Vid källornas strandkanter. Var gång man vill dricka ur dem finner man dem påfyllda till brädden. (T)

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

**15. Och kuddar placerade i rader,**

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

**16. Och mattor som brets ut.**

Mängder av vidsträckta mattor, utlagda vid varje sittplats. (B)

وَزَرَائِبُ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

**17. Ser de (otrogna) inte på kamelerna, hur de skapats,**

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

**18. Och på himlen, hur [högt] den rests,**

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

**19. Och på bergen, hur de ställts upp,**

وَأِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

**20. Och på jorden, hur den brets ut?**

وَأِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

**21. Så påminn [dem]! Du (Muhammed ﷺ) är endast en påminnare.**

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

**22. Du är inte en uppsyningsman över dem.**

Som kan tvinga dem att tro. (B)

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

**23. Men den som vänder sig bort och förnekar [sanningen],**

Efter påminnelsen. (B)

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

**24. Honom skall Allah straffa med det största straffet.**

Helveteselden. (T)

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

**25. Det är förvisso till Oss de skall återvända,**

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

**26. Sedan är det förvisso Vi som skall kalla dem till räkenskap.**

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

Sura 89 Gryningen  
(al-Fajr)

سُورَةُ الْفَجْرِ ٨٩

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

1. Vid gryningen,

2. Och [vid] de tio nätterna,

De första tio dagarna och nätterna i den islamiska månaden ðul-ħijja. (T)

3. Och [vid] det jämna och det udda [antalet],

Eiddagen den 10:e och 'arafahdagen den 9:e ðul-ħijja. (K)

4. Och [vid] natten när den ger sig av!

5. Ligger det [inte] i detta en ed för den med förstånd?

6. Har du inte sett hur din Herre gjorde med 'Ad,

7. Iram med pelarna,

Iram var en av det förgångna folket 'Ads stammar som var nomader och var kända för sina tältpelare. (T)

8. Vars like aldrig hade skapats i landen?

Syftar på Iram som hade en styrka och slagkraft utan tidigare motstycke. (T)

9. Och [med] Tamūd som högg ut stora stenblock i dalen?

Ett förgånget folk som urholkade klippväggar för att bygga sina hem. (B)

10. Och [med] Faraο med pålarna?

Som han straffade folk på. (B)

11. [Alla] dessa begick överträdelser i landen,

12. Och spred däri mycket fördärv.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ①

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ④

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ⑤

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑦

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑧

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑨

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑩

الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ ⑪

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ⑫

13. Därför lät din Herre dem utsättas för ett pinande straff.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. Din Herre har ständigt uppsikt.

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِغٌ أَعْيُنًا ﴿١٤﴾

15. Och vad beträffar människan säger hon när hennes Herre prövar henne genom att ge henne heder och välstånd: "Min Herre har hedrat mig!"

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ وَفَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. Men när Han prövar henne genom att begränsa hennes levebröd säger hon: "Min Herre har förnedrat mig!"

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

17. Nej! Ni hedrar ju inte den faderlöse,

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. Och ni uppmanar inte varandra att ge mat åt den behövande.

وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. Men ni slukar arven helt och hållet,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

20. Och ni älskar pengar med en enorm kärlek.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. Nej! När jordskorpan jämnas i stöt efter stöt,

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. Och din Herre kommer med änglarna i led efter led,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

På Domedagen skall Allah komma, så som Han vill, för att döma mellan skapelserna. (K)

23. Den Dagen skall helvetet föras fram. Den Dagen skall människan minnas, men vad hjälper det då att hon minns?

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

Hur hon försummade att lyda Allah och söka sig närmare Honom genom att göra gott. (T)

24. Hon skall säga: "Om jag bara hade förberett mig inför mitt [nu eviga] liv!"

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

25. Men den Dagen skall ingen straffa [så hårt] som Han straffar,

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

**26. Och ingen binda [så fast] som Han binder.**

När Hans straffänglar greppar och fjättrar den otrogne med kedjor och bojor. (B,K)

**27. Du själ fylld av ro!****28. Återvänd till din Herre, nöjd och tillfreds!****29. Stig nu in bland Mina tjänare!****30. Ja, Stig in i Mitt paradiset!**

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

Sura 90 Staden  
(al-Balad)

سُورَةُ الْبَلَدِ ٩٠

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Jag svär vid denna stad!**

Mecka. (T)

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ①

**2. Och du (Muhammed ﷺ) är fri i denna stad.**

وَأنتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

**3. Och [vid] fadern och det han avlat!**

Adam och hans alla avkomlingar. (B)

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٌ ③

**4. Vi har förvisso skapat människan till [att utstå] påfrestningar.**

Uthärda livets svårigheter och komma till rätta med dem. (T)

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④

**5. Tror hon att ingen någonsin skall kunna få makt över henne?**

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤

**6. Hon säger [skrytsamt]: "Jag har förbrukat en stor mängd tillgångar!"**

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ⑥

**7. Tror hon att ingen har sett henne?**

Allah ser henne och kommer att tillfråga henne om hur hon förvärvade och förbrukade sina tillgångar. (B)

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُوَ أَحَدٌ ⑦

**8. Har Vi inte gett henne två ögon,**

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑧

**9. Och en tunga och två läppar?**

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑨

**10. Och Vi har visat henne de båda huvudvägarna.**

Gott och ont, sanning och falskhet, vägledning och förvillelse. (B)

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑩

**11. Men hon ger sig inte in på den branta stigen.**

فَلَا أَفْتَحَمُ الْعَقَبَةَ ⑪

**12. Och vad kan få dig att inse vad den branta stigen är?**

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑫

13. [Den är] att befria en slav,
14. Eller ge mat i tider av hungersnöd,
15. Åt en faderlös släkting,
16. Eller en behövande som lider nöd,
17. Samtidigt som man hör till dem som antagit tron och uppmanar varandra att ha tålamod och uppmanar varandra att visa nåd.
18. Dessa är den högra sidans folk.  
Som på Domedagen skall få träda in i paradiset. (T)
19. Men de som förnekar Våra tecken, de är den vänstra sidans folk.  
*tecken* Bevis, som Allahs uppenbarade böcker och Hans sändebud som förmedlade dem. (T)
20. De skall omges av en sluten eld.

فُكِّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

Sura 91 Solen  
(aŝ-Ŝams)

سُورَةُ الشَّمْسِ ٩١

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vid solen och dess förmiddagsljus,
2. Och [vid] månen när den följer den,
3. Och [vid] dagen när den synliggör den,
4. Och [vid] natten när den döljer den,
5. Och [vid] himlen och Han som byggt upp den,
6. Och [vid] jorden och Han som brett ut den,
7. Och [vid] själen (människans) och Han som fulländat den,
8. Och ingett den både dess syndighet och dess gudfruktighet!  
Gett människan förmåga att skilja mellan gott ont. (T)
9. Framgångsrik blir han som renar den.  
Från synd och olydnad mot Allah. (T)
10. Och fördärvad blir han som begraver den.  
I synd och olydnad mot Allah. (T)
11. Ťamūd vägrade tro till följd av sin överträdelse,  
*Ťamūd* Se 89:9. (Ö)
12. När deras ondskefullaste [man] rusade fram.  
För att döda kamelstoet. (T)
13. Och Allahs sändebud (Ťaliḥ) sade till dem: "Låt Allahs kamelsto vara och låt henne få sin dryck!"

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ①

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ②

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّلَهَا ③

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ④

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑤

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ⑥

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑧

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ⑨

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑩

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑪

إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑫

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑬

**14. Men de vägrade tro honom och slaktade henne, och då förintade deras Herre dem för deras synd och gjorde det (straffet) lika för alla.**

Eftersom de var eniga om att döda stoet. (T)

**15. Och Han fruktade inte dess följd.**

Allah fruktar inte följden av något Han gör. (K)

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِم رَبُّهُم  
بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾



I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

1. Vid natten, när den döljer,  
Döljer skapelsen med sitt mörker. (K)
2. Och [vid] dagen, när den gör sig synlig,
3. Och [vid] Den som skapat det manliga  
och det kvinnliga könet!
4. Era strävanden är sannerligen olika.
5. Den som ger och är gudfruktig,
6. Och tror på det högsta goda,  
Belöningen från Allah i livet efter detta. (T)
7. För honom skall Vi underlätta [vägen]  
till det lätta.  
Till de gärningar som Allah är nöjd med och  
belönar. (T)
8. Men den som snålar och anser sig vara  
oberoende,  
Av Allah, och därför inte vill rätta sig efter Hans  
bud. (T)
9. Och vägrar tro på det högsta goda,
10. För honom skall Vi underlätta [vägen]  
till det besvärliga.  
Låta honom fortsätta begå usla handlingar och  
sedan få sitt rättmätiga straff för det. (B)
11. Och hans rikedom kan inte gagna  
honom när han faller.  
Ned i helvetet. (T)
12. Vägledningen är sannerligen Vår sak.  
Att klarlägga sanning från falskhet och  
rättfärdighet från synd. (T)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ﴿٤﴾

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾

فَسَنِّيئِرُهُو لِلْيُسْرَى ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾

فَسَنِّيئِرُهُو لِلْعُسْرَى ﴿١٠﴾

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

**13. Och till Oss hör både [ert] nästa liv och detta första.**

وَإِنَّا لَنَّا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

**14. Jag har därför varnat er för en vilt flammande eld.**

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

Helveteselden. (T)

**15. Ingen skall brinna i den förutom den usle,**

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

**16. Som vägrade tro och vände sig bort.**

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

**17. Men den gudfruktige skall föras bort från den,**

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

**18. Han som ger av sina ägodelar för att rena sig själv,**

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

Från synd, och inte för att berömmas av andra. (T,B)

**19. Och inte för att en tjänst som någon gjort honom skall återgäldas,**

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

**20. Utan endast för sin Herres skull, den Högste.**

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

**21. Och han skall helt visst bli nöjd.**

Med paradiset och den ära Allah skall skänka honom i livet efter detta för allt det goda han gjort. (B)

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

Sura 93 Förmiddagen  
(ad-Ḍuḥā)

سُورَةُ الضُّحَىٰ ٩٣

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Vid förmiddagen,**

Och det ljus Allah då låter skina. (K)

وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾

**2. Och [vid] natten, när den stillnar!**

Och närmar sig med sitt höljande mörker. (B)

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

**3. Din Herre har varken övergett dig  
(Muhammed ﷺ) eller avskytt [dig].**

Vilket avgudadyrkarna i Mecka påstod  
när ett längre uppehåll förekom mellan  
uppenbarelserna av Koranen. (K)

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

**4. Och nästa liv skall bli bättre för dig än  
detta första.**

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

**5. Och din Herre skall ge dig så att du  
blir nöjd.**

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾

**6. Fann Han dig inte faderlös och gav  
[dig] skydd?**

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾

**7. Och Han fann dig vilsen och ledde [dig]  
rätt.**

*vilsen* Ovetande om uppenbarelsen och om  
Allahs bud. Se 42:52. (B,K)

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

**8. Och Han fann dig behövande och  
gjorde [dig] oberoende.**

Av andra än Allah. (K)

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

**9. Den faderlöse skall du därför inte  
förtrycka,**

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

**10. Och den som ber [dig] om något skall  
du inte avvisa,**

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

## 11. Men om din Herres välsignelse skall du berätta!

Berätta för mänskligheten om det profetskap du tilldelats av Allah, och förkunna de budskap Han uppenbarat för dig. (B)

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Har Vi inte öppnat ditt bröst åt dig  
(Muhammed ﷺ)?**

Och gjort det mottagligt för Allahs vägledning och den sanna tron på Honom, samt gjort ditt hjärta milt och fyllt det med kunskap och visdom. (T)

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

**2. Och Vi har tagit bort från dig din börda,**

Förlåtit dig för tidigare synd och för allt som skett innan du gavs profetskapet. (T)

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

**3. Som tyngde din rygg.**

**4. Och Vi har upphöjt ditt namn åt dig.**

Det nämns ständigt i samband med Allahs namn i trosbekännelsen som utsägs i böneutropet och de dagliga bönerna. (T)

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

**5. Ja, på varje svårighet följer förvisso  
lättnad,**

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

**6. På varje svårighet följer förvisso  
lättnad.**

Uppreningen bekräftar Allahs löfte och förstärker hoppet om Hans stöd. Den kan också tolkas som att varje svårighet följs av två lättnader. (B,K)

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

**7. Och när du är färdig, sträva då flitigt,**

När du blivit fri från dina dagliga göromål, ägna dig då åt att dyrka Allah. (K)

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

**8. Och till din Herre skall du sätta allt hopp.**

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَأَرْغَبْ ﴿٨﴾

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

1. Vid fikonet och oliven,
2. Och [vid] berget Sinai,
3. Och [vid] denna trygga stad!  
Mecka. (T)
4. Vi har skapat människan i den bästa  
skapnad,
5. Sedan gör Vi henne till den lägsta av  
de låga,  
I helveteselden, om hon inte lyder Allah och Hans  
sändebud. (K)
6. Utom dem som tror och gör goda  
gärningar, för de skall få en belöning  
utan ände.
7. Så vad kan få dig (människa) att  
härefter vägra tro på räkenskapen?
8. Är inte Allah den rättvisaste av  
domare?  
Han varken förtrycker eller gör orätt mot  
någon. (K)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالتِّينِ وَالتَّيْتُونَ ﴿١﴾

وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

Sura 96 Blodklumpen  
(al-'Alaq)

سُورَةُ الْعَلَقِ ٩٦

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Läs i din Herres namn, som har skapat –

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

2. Skapat människan av en blodklump!

En klump tjocknat blod, 'alaqah, som bildas från en sädesdroppe och sedan utvecklas vidare till en liten köttbit. (B) *människan* Syftar på Adams alla ättlingar, och blodklump står därför i versen i plural ('alaq) även om innebörden här är singular. (T)

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

3. Läs! Din Herre är den Givmildaste,

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. Som har lärt [hur man skriver] med pennan,

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. Lärt människan vad hon inte visste.

Dessa fem Koranverser var de första som Allah uppenbarade för profeten Muhammed ﷺ. (T)

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. Nej! Människan går verkligen för långt,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَىٰ ﴿٦﴾

7. För hon anser sig vara oberoende.

أَنْ رَّءَاهُ اسْتَغْفَىٰ ﴿٧﴾

8. Till din Herre blir förvisso [hennes] återkomst.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

9. Har du sett han som vill hindra

Abū Jahl, som genom hot och trakasserier försökte hindra Profeten ﷺ att förrätta sin bön vid Kaba i Mecka. (T)

أَرَعَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. En tjänare när han förrättar [sin] bön?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

11. Men tänk dig om han (tjänaren) är vägledd,

أَرَعَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

12. Och påbjuder gudsfruktan.

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

**13. Har du sett hur han vägrar tro och vänder sig bort?**

Hur Abū Jahl förkastar tron på Allah och Hans sändebud Muhammed ﷺ. (T)

**14. Vet han inte att Allah ser?**

**15. Nej! Om han inte upphör skall Vi gripa honom i pannluggen,**

**16. En lögnaktig och syndfull pannlugg.**

**17. Låt honom då kalla på sitt anhang.**

**18. Vi skall kalla på straffänglarna.**

**19. Nej! Lyd honom inte, utan fall ned på ditt ansikte [i bön] och sök dig allt närmare [Allah].**

أَرَعَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمِ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ﴿١٤﴾

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

كَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾



## Sura 97 Ödesbestämmelsen (al-Qadr)

## سُورَةُ الْقَدْرِ ٩٧

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### 1. Vi har förvisso sänt ned den (Koranen) under Ödesbestämmelsens natt.

En av månaden ramadans sista tio nätter. (B)

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

### 2. Och vad kan få dig att inse vad Ödesbestämmelsens natt är?

Under denna natt sändes hela Koranen ned ur den bevarade Tavlan (se 85:22) till himlarnas lägsta skikt. Den uppenbarades sedan successivt för Muhammed ﷺ genom ängeln Gabriel i dryga tjugo år. (T,B)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

### 3. Ödesbestämmelsens natt är bättre än tusen månader.

Att dyrka Allah under denna natt i ramadan är värt mer än att dyrka Honom i tusen andra månader. (T)

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

### 4. Änglarna och ar-Rūḥ (Gabriel) kommer då ned i mängd, på sin Herres befallning, med varje beslut.

Under denna natt beslutar Allah allt som skall ske under året. Se 44:1-4. (B)

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ  
مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

### 5. Den är full av frid ända till gryningens framkomst.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

## Sura 98 Det klara beviset (al-Bayyinah)

## سُورَةُ الْبَيِّنَةِ ٩٨

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. De som förnekade [sanningen] bland Bokens folk och avgudadyrkarna skulle inte upphöra förrän det klara beviset kom till dem -**

*Bokens folk* Judar och kristna. *avgudadyrkarna* De som dyrkar avgudar eller annat vid Allahs sida. (K)  
*upphöra* Med sin otro och sitt avguderi. (B)

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى  
تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

**2. Ett sändebud från Allah som reciterar renade texter,**

*Ett sändebud* Muhammed ﷺ. *renade texter* Koranen. (T)

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

**3. Som innehåller sanna föreskrifter.**

**4. Ja, de som gavs Boken blev inte oeniga förrän efter det att det klara beviset kommit till dem.**

Innan Muhammed ﷺ var Bokens folk eniga om att tro på den väntade profeten som nämns i både Toran och Evangeliet. Men när Muhammed ﷺ sedan kom till dem antog en del av dem tron medan andra förnekade den. (T,B)

**5. Och de blev inte befallda annat än att dyrka Allah och utöva sin religion endast för Honom, som rätttrogna, och att förrätta bönen och att betala den förpliktade allmosan. Ja, detta är den sanna religionen.**

*rätttrogna* På arabiska ḥunafā (plural av ḥanīf), som betecknar människor som överger all avgudadyrkan och endast tillber Allah. (K)

**6. De som förnekar [sanningen] bland Bokens folk och avgudadyrkarna skall hamna i helveteselden där de skall vara för evigt. Dessa är de ondaste av varelser.**

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾  
وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ  
الْدِينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا  
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

**7. [Men] de som antar tron och gör goda gärningar, dessa är de godaste av varelser.**

**8. Deras belöning hos sin Herre skall bli oändliga paradiser genomflutna av floder där de skall leva i all evighet. Allah är nöjd med dem och de är nöjda med Honom. Detta väntar den som fruktar sin Herre.**

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ  
خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

Sura 99 Jordskalvet  
(az-Zalzalah)

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ ٩٩

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

1. När jorden skälver i sitt [sista] skalv.  
Då den sista stunden är kommen. (T)
2. Och jorden kastar upp sina bördor.  
De begravda, som då väcks till liv. (T)
3. Och människan säger: "Vad är det med den?"
4. Den Dagen skall den berätta vad som skett på den,  
Om varje människas goda och onda handlingar. (K)
5. För så har din Herre ingett den.
6. Den Dagen skall människorna stiga fram i skilda skaror för att få se sina gärningar.
7. Ja, den som gör den minsta myras vikt av gott skall se det,
8. Och den som gör den minsta myras vikt av ont skall se det.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْقَالَهَا ②

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ⑤

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا  
أَعْمَلَهُمْ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

**Sura 100 De galopperande hästarna  
(al-‘Ādiyāt)**

**سُورَةُ الْعَادِيَّاتِ ١٠٠**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Vid de galopperande hästarna som frustar,**

وَالْعَادِيَّاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

**2. Och skapar gnistor,**  
När deras hästskor slår mot stenarna på marken. (K)

فَالْمُورِيَّاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

**3. Då de rids till anfall på morgonen,**

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

**4. Och virvlar upp moln av damm,**

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

**5. Och stormar rakt in i fiendeskaran!**  
På slagfältet. (T)

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

**6. Människan är sannerligen djupt otacksam mot sin Herre.**  
Hon håller räkning på sina motgångar men glömmer sin Herres många välsignelser. (K)

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

**7. Och om detta är hon ju själv ett vittne.**  
Vilket visar sig i hennes tal och handlingar. (K)

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

**8. Och i sin kärlek till rikedom är hon förvisso ivrig.**

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

**9. Inser hon inte, när gravarnas innehåll slungas ut,**

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

**10. Och allt som dolts i bröstet visas upp,**

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

**11. Att deras Herre den Dagen sannerligen varit underkunnig om dem.**  
På Domedagen, och alla andra dagar, har Allah full kännedom om dem; men Han skall denna Dag ge dem deras rättmätiga lön för allt de gjort. (T,K)

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

**Sura 101 Det Våldiga slaget  
(al-Qāri'ah)**

**سُورَةُ الْقَارِعَةِ ١٠١**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Det Våldiga slaget!**

Ett namn på Domedagen (al-Qāri'ah); den slår människors hjärtan med fasa och skräck. (T)

الْقَارِعَةُ ①

**2. Vad är det Våldiga slaget?**

مَا الْقَارِعَةُ ②

**3. Och vad kan få dig att inse vad det Våldiga slaget är?**

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ③

**4. [Det är] den Dag då människorna skall vara som kringspridda nattflyn,**

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ④

**5. Och bergen skall bli som kardad ull.**

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤

**6. Den som då har en tung vågskål,  
Vars goda gärningar väger tyngre än de onda. (B)**

فَأَمَّا مَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥

**7. Han skall leva ett lycksaligt liv.**

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑦

**8. Men den som då har en lätt vågskål,  
Vars onda gärningar väger tyngre än de goda. (B)**

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑧

**9. Hans tillflykt blir Avgrunden.**

Ett namn på helveteselden (Hāwiyah). Versen kan på arabiska också tolkas som att han störtar ned i Avgrunden med huvudet före. (K)

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ⑨

**10. Och vad kan få dig att inse vad den är?**

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ⑩

**11. En het eld.**

نَارٌ حَامِيَةٌ ⑪

**Sura 102 Tävlan i rikedom  
(at-Takâtur)**

**سُورَةُ التَّكْوِيْنِ ١٠٢**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ**

**1. Ni distraheras av tävlan i rikedom,  
Från att lyda er Herre och förbereda er inför  
livet efter detta. (T)**

**اَلْهٰكُمُ التَّكْوِيْنُ ﴿١﴾**

**2. Ända tills ni besöker era gravar.**

**حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾**

**3. Nej! Ni skall få veta.**

**كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣﴾**

**4. Igen, nej! Ni skall få veta.**

**ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤﴾**

**5. Nej! Om ni bara visste med  
övertygande kunskap.**

**كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ﴿٥﴾**

**6. Ni skall sannerligen få skåda den  
Djupa elden.**

**لَتَرُوْنَ الْجَحِيْمَ ﴿٦﴾**

**7. Igen, ni skall sannerligen få skåda den  
med ögats visshet.**

**ثُمَّ لَتَرُوْنَهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ﴿٧﴾**

**8. Sedan skall ni sannerligen tillfrågas,  
den Dagen, om er välmåga.**

**ثُمَّ لَتُسْـَٔلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ﴿٨﴾**

Huruvida ni tackade Allah för den. (B)

---

**Sura 103 Tiden  
(al-'Aşr)**

---

**سُورَةُ الْعَصْرِ ١٠٣**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Vid tiden!**

Den löpande tiden i vilken människors handlingar, goda såväl som onda, sker. (K)

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

**2. Människan är sannerligen förlorad,**

**3. Utom de som tror och gör goda gärningar och uppmanar varandra att hålla fast vid sanningen och uppmanar varandra att ha tålamod.**

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾  
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾



I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

1. Ett hårt straff skall möta varje baktalare och felfinnare,
2. Som samlar rikedomar och håller räkning på dem.
3. Han tror att hans rikedomar skall ge honom evigt liv.  
På jorden. (B)
4. Nej! Han kommer att slängas in i Krossaren.  
Ett namn på helveteselden (al-Huṭamah); den krossar sina invånare. (K)
5. Och vad kan få dig att inse vad Krossaren är?
6. Allahs tända eld,
7. Som tränger in i [dess invånares] hjärtan.
8. Den skall sannerligen vara slutet kring dem,
9. Bland uttänjda pelare.  
Som det har berättats att helvetets invånare straffas med. (T)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ اللَّهِ الْمُوَقَّدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

**Sura 105 Elefanten  
(al-Fīl)**

**سُورَةُ الْفِيلِ ١٠٥**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**1. Har du inte fått veta hur din Herre  
gjorde med elefantens män?**

Etiopiern Abraha och hans armé från Jemen,  
som under det år profeten Muhammed ﷺ föddes  
försökte förstöra Kaba i Mecka med hjälp av en  
stor elefant. (B)

**2. Lät Han inte deras onda plan gå i stöpet?**

**3. Och Han sände över dem fåglar i svärmar,**

**4. Som överöste dem med stenar av hård  
lera.**

**5. Och då lät Han dem bli som [rester av]  
uppäten säd.**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

**1. Hur förvånande är inte sedvanan hos Qurayş,**

Den stam i Mecka som profeten Muhammed ﷺ tillhörde. (B)

**2. Deras sedvana att färdas under vinter och sommar!**

De reste till Jemen på vintern och till Syrien på sommaren för att bedriva handel, och kunde göra så utan att någon utsatte dem för övergrepp. (T)

**3. Låt dem därför endast dyrka Herren till detta hus (Kaba),**

**4. Han som ger dem föda i tider av hunger och gör dem trygga från fara.**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ ①

إِلَيْهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ③

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَعَامَنَهُمْ مِنْ  
خَوْفٍ ④

**Sura 107 Den minsta hjälp  
(al- Mā'ūn)**

**سُورَةُ الْمَاعُونِ ١٠٧**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

**1. Har du sett han som vägrar tro på domen?**

Allahs belöning och straff. (T)

**أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ﴿١﴾**

**2. För det är han som stöter bort den faderlöse,**

**فَذَلِكِ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾**

**3. Och inte uppmanar att ge mat till den behövande.**

**وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣﴾**

**4. Ett hårt straff skall möta dem som förrättar bönen,**

**فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾**

**5. Dem som är slarviga med sina böner,**

Antingen genom att utelämna någon av de fem dagliga bönerna eller att inte utföra dem på föreskriven tid; eller genom att utföra dem på ett bristfälligt sätt eller att inte ha tankarna fästa vid bönen. Straffets grad beror alltså på slarvets omfattning. (K)

**الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾**

**6. Dem som bara vill bli sedda,**

**الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾**

**7. Och som vägrar ge den minsta hjälp.**

Allt från att betala den förpliktade allmosan till att låna ut en sil, hink eller nål. (K)

**وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾**

---

**Sura 108 Det rikliga goda  
(al-Kawfâr)**

---

سُورَةُ الْكَوْثَرِ ١٠٨

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Vi har sannerligen gett dig det rikliga  
goda (al-kawfâr).**

al-Kawfâr är även namnet på en flod i paradiset  
som Allah har skänkt till Muhammed ﷺ. (T)

إِنَّا أَعْطَيْنَكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

**2. Be därför till din Herre och slakta.**

Förrätta din bön och slakta ditt offerdjur endast  
för Allah och i Hans namn, i tacksamhet för allt  
det goda Han skänkt dig. (K)

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

**3. Det är han som hatar dig som är den  
avskurne.**

Avskuren från att minnas och nämnas i framtiden,  
vilket avgudadyrkarna sade om Profeten ﷺ då alla  
hans söner dog i tidig barndom. (K)

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

**Sura 109 De otrogna  
(al-Kāfirūn)**

**سُورَةُ الْكَافِرُونَ ١٠٩**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

- 1. Säg: "Ni otrogna!**
- 2. Jag dyrkar inte det ni dyrkar.**
- 3. Och inte heller dyrkar ni Den jag dyrkar.**
- 4. Och jag kommer aldrig att dyrka det ni har dyrkat.**
- 5. Och inte heller kommer ni att dyrka Den jag dyrkar.**
- 6. Ni har er religion och jag har min religion."**

**قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾**

**لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾**

**وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾**

**وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾**

**وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾**

**لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾**

---

**Sura 110 Hjälpen  
(an-Naşr)**

---

سُورَةُ النَّصْرِ ١١٠

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. När Allahs hjälp kommer tillsammans  
med segern,**

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

**2. Och du ser människorna övergå till  
Allahs religion i mängder,**

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ  
أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

**3. Glorifiera då din Herre med  
lovprisningar och be Honom om  
förlåtelse. Han godtar alltid [den  
ångerfulles] ånger.**

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ  
تَوَّابًا ﴿٣﴾

Och vänder Sig mot Sina tjänare i förlåtelse. (T)

## Sura 111 Det tvinnade repet (al-Masad)

## سُورَةُ الْمَسَدِ ۱۱۱

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### 1. Må Abū Lahabs båda händer förstöras, ja hela han är förstörd!

Abū Lahab var en av Profetens ﷺ farbröder som aktivt motarbetade och trakasserade honom. (K)

### 2. Han kan inte gagnas av sin rikedom och allt han förvärvat.

Abū Lahab hävdade att han på Domedagen kan köpa sig fri från Allahs straff med sin rikedom och sina barn. (K)

### 3. Han skall brinna i en eld med blossande lågor.

### 4. Och [likaså] hans hustru, som ständigt bär på ved.

Hon deltog i trakasserierna mot Profeten ﷺ och försökte skada honom genom att slänga taggiga kvistar där han skulle gå. (T,K)

### 5. Runt sin hals har hon ett tvinnat rep.

Och skall även straffas med ett sådant rep av eld i helvetet. (K)

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

وَأُمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤



Sura 112 Den rena tron  
(al-Iklāṣ)

سُورَةُ الْإِكْلَاصِ ۱۱۲

I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Säg: "Han är Allah, [och Han är] en.**  
Ingen är värd dyrkan utom Allah. Han är unik,  
utan någon like eller medgud. (T,K)

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

**2. Allah är den Suveräne.**  
(aṣ-Ṣamad) Den suveräne Gud som all dyrkan  
skall ägnas och som inte har någon ovanför  
Sig. Den Evige Herren som är fullkomlig i Sina  
egenskaper och handlingar. Den som skapelsen  
vänder sig till vid behov och i nöd och som är fri  
från brister. (T,B,K)

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

**3. Inte har Han avlat och inte heller är  
Han avlad,**

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

**4. Och det finns ingen som är Honom lik."**

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

**Sura 113 Dagbräckningen  
(al-Falaq)**

**سُورَةُ الْفَلَقِ ۱۱۳**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

- 1. Säg: "Jag tar skydd hos dagbräckningens Herre,**
- 2. Mot ondskan hos det Han skapat,**
- 3. Och mot ondskan hos den mörknande [natten] när den faller på,**
- 4. Och mot ondskan hos dem som blåser på knutar,**  
Häxorna, när de uttalar sina trollformler över knutar i snören. (T)
- 5. Och mot ondskan hos den avundsamme när han avundas."**

**قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①**

**مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②**

**وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③**

**وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ④**

**وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤**

**Sura 114 Människorna  
(an-Nās)**

**سُورَةُ النَّاسِ ۱۱۴**

**I Allahs namn,  
den Nåderike, den Benådande**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

**1. Säg: "Jag tar skydd hos människornas  
Herre,**

**قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾**

**2. Människornas Konung,**

**مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾**

**3. Människornas Gud,**

**إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾**

**4. Mot ondskan hos den viskande  
smitaren,**

**مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾**

Satan, som viskar till en när man är ovarsam  
men smiter undan när man minns Allah och  
nämner Hans namn. (T)

**5. Han som viskar i människornas bröst,**

**الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾**

**6. Bland [både] djinnerna och  
människorna."**

**مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾**

***djinnerna*** Se 15:27, 55:15 och även sura 72. (Ö)